

# Abulahamu na Isaka

---

## Abrahamu na Isaka

---



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.



# Abulahamu na Isaka

Abrahamu na Isaka  
*Kutoka: Mwanzo 22*

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania  
0 25 250 0100

Pamoja na

Wycliffe   
*Partners in Bible Translation*

# Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

*3.2. Lugha za Jamii*

*Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...*

**Kichwa:** Abulhamu na Isaka (Abraham and Isaac) *Based on Genesis 22*

**Lugha:** Kinyakyusa

**Michoro:** © 2001 International Illustrations, The Art of Reading 2.0, Mbanji Bawe Ernest, michoro imetumika kwa ruhusa

**Kimetafsiriwa na:** Andrew Mwangosi, Andrew Mwamatandala

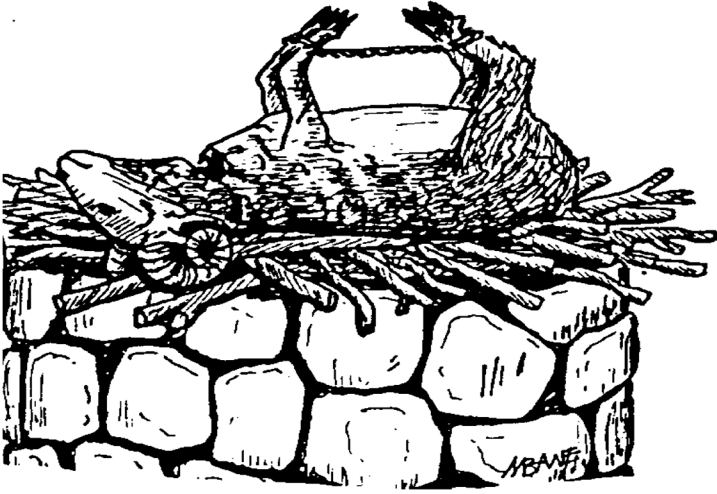
Toleo la tatu © 2011 - 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kyala alinkunkoolela Abulahamu alinkuti, “Abulahamu.” Abulahamu alinkwitika alinkuti, “Ndipo apa.” Kyala alinkuti, “Ummwege Isaka, umwanaako. Ujũ gungganile fijo. Ngukunangisya ukuti ubuukege kũũũ. Ubuuke kũ kiisũ kũla. Ukansoosye Isaka lije ikemo.” Isikũ ñli lyakongile, Abulahamu, Isaka na babombeli baake babili balinkũsookapo.

Isikũ lya butatũ, Abulahamu alinkũbabũũla ababombeli baake alinkuti, “Amutũũgale apa. Umwanike na niine tũsumwike pabũtali panandi. Tukammwipuute Kyala ũko.” Isaka alinkuti, “Ee Taata, ing’oosi jũli kũũũ ñjaa kũsoosya ikemo?” Abulahamu alinkwamula alinkuti, “Kyala ikwakũtũpapo.” Abulahamu aatendekiisye ikigemo. Aalimmbĩkile Isaka pamwanya pa mbabũ pa kigemo.



Po aalyegile ummaage, paapo aalondaga ukunngoga Isaka. Mbibimbibi, ugwandumi ukufuma kumwanya alinkukoolela alinkuti, “Abulahamu!” Abulahamu alinkwamula alinkuti, “Ndipo apa.” Ugwandumi alinkuti, “Unganngogaga umwana. Mmenye kuntiila Kyala. Gumwimiike Kyala. Gwalondaga ukunsoosya umwanaako.”



Abulahamu alinkũkeeta kũno na kũno. Alinkũjibona ing'oozi jiikolile pa kisyanjũ. Aajeegile ing'oozi, aasoosiisye ukũja ikemo kwa Kyala.

Umwanaake akaalinsoosiisye ukũja ikemo kwa Kyala.



Kyala alinkumbwala alinkuti, “Ndinalo ulusaalo rapo ubobile bo ulu. Ngufinga nguti, ngukusajaga fiyo. Kujaga na baana bingi, abiusukulu na banyeenya. Bikubatulaga abalulu baabo. Ngukusaja. Ngubasajaga aband ukiisu kyosa kunongwa jaako ulwe. Ubobile isi ngulagiile.”



## Isya kulaalussy

1. Kyala aalimmbulile Abulahamu ammbombele silikwa umwanaake?
2. Isaka aalinndaalussyiisye ifiki ugwise?
3. Abulahamu aalimmwamwile buleebule?
4. Syabonike silikwa, Abulahamu bo antiilile Kyala, bo ikwega ummaage ukuti anngoge umwanaake?

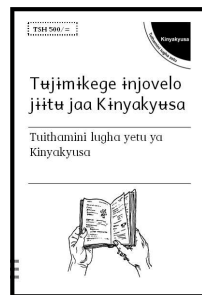
*Isya kulaalussy isi, sikumpa umundwa ubwo ubwa kwinogona ubwanalooli, ubwa nongwa isi sipangiigwe na kukola muno kubombelaga:*

5. Uguwe ukuti fiki Abulahamu aalintiilile Kyala bo ulu?
6. Akapango aka kikutumanyisya silikwa isya lwitiko lwitwa kwa Kyala?

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kinyakyusa:

- Jumojuwene itolo aatile: *Ndaga Jesu*
- Abulahamu na Isaka
- Ndaabiti antolile Goliati
- Jesu ikubaswila abandũ baelũfu bana (4,000)
- Jesu ikumponesya mũndũmyana mũgwa mbepo ñnyali
- Ìkifwanikisyo ìkya Laasalo nũ nkabi
- Moose ikubalongosya aBanyaisilaĩli mũkũfuma kũ Misili
- Ɖũtalama mũũ lũsobile
- Jesu ikwingĩla mu Jelusalemu
- Jesu ikũntũũla mũmfwile
- Jesu ikwenda pamwanya pa miĩsi
- Jesu abaganile abaana
- Johani ikũmmoosya Jesu
- Sakaaji ikũpokigwa

Ukipenda kujifunza kusoma Kinyakyusa, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:





Kama una maswali yoyote, au unataka kununua vitabu,  
au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na:

**Namba za simu 0767 933 738 au 0767 933 873**

TSH 300/=

